

CULTURA | Literatura

El viaje trasatlántico de los libros

- El circuito de la literatura latinoamericana pasa por España, según el estudio
- Ha aumentado el número de autores suramericanos que viven en España
- Los epistolarios son "un laboratorio de la escritura" dice el informe
- En la investigación participan profesores de Granada, Sevilla, Cuba y EEUU

Efe | Granada

Actualizado **miércoles 12/01/2011 12:14 horas**

Un grupo de investigación transoceánico en el que participan profesores de Sevilla, Granada, La Habana y Estados Unidos evidencia que en España se editan más autores latinoamericanos que en Latinoamérica españoles.

Ésta es una de las conclusiones del proyecto de excelencia 'Letral: Líneas y estudios trasatlánticos de literatura', según ha informado la Universidad de Granada, que participa en el estudio a través de la profesora Ana Gallego.

El estudio tiene como objetivo general "desentrañar las diferencias entre autores latinoamericanos y españoles en la escritura, en función del contexto social, cultural y editorial y en relación con medio cultural contemporáneo". **Se trata de analizar lo que une y desune a la realidad literaria hispanohablante.**

Según Gallego, hasta ahora, los estudios literarios trasatlánticos versaban sobre cuatro líneas de estudio: "La reescritura de la época colonial, las traducciones, el motivo del viaje y los viajeros y las vanguardias históricas".

El mercado y la circulación

Sin embargo, este grupo de investigación transoceánico analiza nuevas propuestas de estudio, como **la circulación de textos literarios desde el punto de vista del mercado editorial** y la importancia de la escritura epistolar como vehículo de intercambio intelectual entre latinoamericanos y españoles, explica Gallego.

En el primer caso, los expertos han repasado la realidad del mercado editorial desde los sesenta, cuando se produjo el primer "boom" de la literatura latinoamericana con la edición de Mario Vargas Llosa por la firma española Seix Barral, hasta la actualidad, donde, desde 2001, **sigue aumentando el número de escritores latinoamericanos que no sólo editan en España**, sino que pueden vivir en este país de la literatura.

Según Gallego, desde entonces hasta ahora, hay un elemento que se repite siempre, y es el hecho de que **la literatura latinoamericana "sigue necesitando dar el salto a España"**.

Entre los países del continente americano no hay un flujo de mercado fuerte, y los autores que se dan a conocer entre países del mismo continente lo hacen a través de la acción editorial española. "El circuito de la literatura latinoamericana pasa en la mayoría de los casos por España", asegura la profesora.

Epistolarios

En el caso de los epistolarios, este género establece un pacto de comunicación diferente que instaura